

總策劃：晁谷
主編：高偉川

世紀之交
中國女性
繪畫走勢

PAINTING
TREND OF
CHINESE
FEMALE
ARTIST ON THE
TURN OF THE
CENTURIES

廣西美術出版社
精美彩色印刷有限公司

(桂) 新登字 07 號

總策劃：晁谷

Schedulor in chief: Chao Gu

主編：高偉川

Editor in chief: Gao Weichuan

責任編輯：譚海壽 白樺

Responsible editor: Tan Haishou Bai Hua

編輯：成十周

Editor: Cheng Shizhuo

翻譯：張朝暉 孫波濤

Translator: Zhang Zhaohui Sun Botao

裝幀：姚寶澤 劉小東

Art design: Yao baoze Liu Xiaodong

世紀之交中國女性繪畫走勢

出版：廣西美術出版社（郵政編碼：530021 南寧市河堤路 14 號）

Pubulisher: Guang Xi Fine Art Press

發行：廣西美術出版社

印刷：北京精美彩色印刷有限公司

Press: Jing Mei Color Print Co. Ltd

開本：210（毫米）×258（毫米） 1/16

印張：4 印張

版次：1995 年 8 月第 1 版 印次：1995 年 8 月第一次印刷

書號：ISBN7-80582-915-2/J·652 定價：78 元

精美彩色印刷有限公司
康泰納（北京）實業公司

特別贊助

獻給一切關心女性、關注女性藝術的人們！
願我們攜手并進，共同創造女性藝術世界的絢麗多姿
自信、自強、平等、完美
迎接美好的下個世紀……

Present to:

The 4th Union State World Conference on
Women.

People that care for female and female art.

Sincerely hope that we cooperate hand in hand,
jointly create sumptuous artistic world of female,
embracing the new glorious century……



主編：高偉川

1963 年生于北京，1988 年畢業于中央美術學院美術史論系。曾任《中國美術年鑒（1949—1989）》執行編輯、《藝術潮流》、《江蘇畫刊》等特約編輯兼記者，《中國當代美術家圖鑒》主編等。近年來發表藝評文章 10 余萬字，是當今著名青年藝術評論家，其藝評文集《現世人生的備忘錄》將出版發行。1988 年至今她一直任職于中國美術館藝術研究部，從事當代美術的研究與評論工作，余暇時間進行繪畫實踐的創作，作品曾于 1994 年參加在中國美術館舉辦的青年畫家百人邀請展等并多次在報刊雜誌介紹、發表。現為中國女藝術家協會的成員之一。

Biography of editor—in—chief:

Gao Wei — Chuan born in 1963 in Beijing, graduated from the Art History Department of Central Art Academy in 1988, executive editor to Year Book of China Fine Art 1949 — 1989, editor — in — chief to Picture Album of China Contemporary Artist. Have issued about 100 thousand letters of art critical article. Her critical essay album Reminder of Reality will issue soon. She has serve to Art Research unit of National Gallery of Art since 1988, engage in studying of present art scene and art creating in part time, Her art work attended the Invitated Show of Present 100 Young Artist held at the National Gallery of Art in 1994 and issued at paper or magazine for several times. Now she is a member of China Female Artist Association.



總策劃：晁谷

1962 年生于北京，先后就讀于北京工藝美校和中央工藝美術學院，對中國繪畫的傳統表現形式和現代意識的統一有獨到的建樹。作品多次參加國內外大型畫展，并于 1993 年在中國美術館舉辦個人畫展并出版有個人畫集。作為北京金奴廣告公司、北京康海攝影藝術公司總經理的同時積極致力於對美術事業的發展，為藝術家牽綫搭橋，組織大型畫展、出版大型畫冊等。

Biography to Scheduler—in—chief

Chao Gu, Born in Beijing in 1962, has studied in Beijing Art — and — Craft School and Central Art — and — Craft Academy respectively. He have a unique achievement to the combination of traditional painting and modern consciousness, his works have attended important art exhibition held both domestic and overseas for several times.

Solo—show was held at the China National Gallery of Art in 1993 and published picture collection. He is the president to Beijing Jin Nu Advertisement Co. and Beijing Kang Hai Photography Art company, engaging in promoting of art cause actively, such as curating large scale art exhibition and publishing luxurious art album etc.

《世紀之交中國女性繪畫走勢》

(1995) 目錄 Contents

一、序 Preface

二、畫家簡介（按拼音順序） Artist (Alphabetically)

國畫篇 Chinese Painting

1. 陳出新 Chen Chuxin
2. 宮建華 Gong Jianhua
3. 紀京寧 Ji Jingning
4. 姜 蘭 Jiang lan
5. 姜恩莉 Jiang Enli
6. 金亭亭 Jin Tingting
7. 李 璋 Li Zhang
8. 劉文潔 Liu Wenjie
9. 劉小東 Liu Xiaodong
10. 劉竹梅 Liu Zhumei
11. 馬小娟 Ma Xiaojuan
12. 聶 鷗 Nie Ou
13. 潘 纓 Pan Ying
14. 邵 飛 Shao Fei
15. 孫 靜 Sun Jing
16. 王 紅 Wang Hong
17. 王小燕 Wang Xiaoyan
18. 王雅平 Wang Yaping
19. 王彥萍 Wang Yanping
20. 肖 力 Xiao Li
21. 薛 慧 Xue Hui
22. 喻 慧 Yu Hui
23. 楊 賀 Yang He
24. 朱雅梅 Zhu Yamei
25. 張合紅 Zhang Hehong
26. 趙曉沫 Zhao Xiaome

油畫篇 Oil Painting

1. 巴 荒 Ba Huang
2. 陳淑霞 Chen Shuxia
3. 蔡 錦 Cai Jin
4. 高 群 Gao Qun
5. 胡 蓉 Hu Rong
6. 黃毅民 Huang Yimin
7. 姜雪鷹 Jiang Xueying
8. 蔣叢憶 Jiang Congyi
9. 李 燕 Li Yan
10. 李 辰 Li Chen
11. 李江峰 Li Jiangfeng
12. 劉 京 Liu Jing
13. 劉麗萍 Liu Liping
14. 羅 瑩 Luo Ying
15. 寧方倩 Ning Fangqian
16. 孫 葛 Sun Ge
17. 申 玲 Shen Ling
18. 石 頭 Shi tou
19. 武 珉 Wu Min
20. 許 正 Xu Zheng
21. 喻 紅 Yu Hong
22. 余 陳 Yu Chen
23. 閆 萍 Yan Ping
24. 楊克勤 Yang Keqin

三、后 記 Rear-Word

新世紀文化對女性藝術的召喚 ——女性藝術家須把自己寫進、嵌入世界和歷史

高偉川

序

女性的地位自“五·四”以來一直是一個被廣泛探討的問題，今年是世界婦女年，中國美術界也幾乎被女性畫家們占去大半。這正是現代美術史上的一個重要現象。在中國古代書畫史上有閨秀一門，專門記述女書畫家史實。清代《玉臺書史》記錄歷代女書家 210 人，《玉臺書史》輯錄歷代女畫家分宮掖、名媛、姬侍、名妓四門及別錄，計 215 人，而現代史上，女書畫家之多遠超于古代，她們不僅走出閨房，超越秀雅一格，更不乏以陽剛而取勝者。

20 世紀初，“婦女解放”的口號被大多數青年知識分子所接受，許多青年女性獻身于藝術。50 年代后，藝術女性空前增多，女藝術家的作品從不同的層面、不同的角度反映着時代與社會文化潮流的流向。80 年代開始，中國的造型藝術發生了深刻的變化，藝術家的創作軌迹漸漸轉向關注藝術本體，進而使得女性意識占據主導，她們投身于“85”美術新潮，以新的視角關注社會與人生。1989 年后，直至今日，女性藝術隨着中國現代藝術的個體實驗的發展，開始趨向真正尋找自我，表

述自己真實的體驗與感受。

雖然女性在社會體驗、人生經歷上有着與男性不同的內容與方式，但我，以為不該以所謂性別的角度來認識女性藝術，應以一個共同的基點、共同的視角來審視與探討當今中國女性藝術發展之走勢。

這裡我們選編的 50 位女畫家大多是文革后成熟起來的女性，她們有些雖未曾經歷過什麼社會滄桑，但內心卻有過不同程度的情感磨難，此為目前中國女性畫家的一個側面，旨在喚起更多的同道關心女性藝術家的成長。本書將以富于生機的繪畫語言、文化深度、探索性獨白呈現着中國當代女性藝術的風姿。

中國當代藝術不能依附傳統建構新的語言體系。藝術的力度與深度應是凝聚時代精神的體現。藝術的價值不在于是否繼承了傳統，同時也不在于是否切中了社會普遍的某種現象和狀態，而在于能否以及如何能觸及個人與人類共同體之間的連接點。豐子愷先生曾經這樣說過：“人的生活可以分為三層：一是物質生活，二是精神生活，三是靈魂生活。”只有超越物欲、超越學問技巧并且超越任何理智束縛，任“靈魂之欲”隨意走游者才有可能進入第三層次。當代藝術出現的困境與貧乏促動了一批敬業女性藝術家憑着敏銳而感觸某些實質性問題，藝術家的內在靈魂與生存本質地切合，進而以藝術作品完成直觀式的通達。在藝術家靈魂的趨向性以及它在面對社會本質的臨界狀態中的創造直覺顯現的基點上，才有可能為藝術家提供一個能創造出具有靈魂的本質性藝術世界。對現實的批判不應只是淺層表現一類的表淺批判，而確應是藝術靈魂本質性的內在批判，它是新世紀的文化對藝術發出的召喚，中國當代藝術家應展示出歷史之真義、生存之本

根。

如今，女性藝術家在困惑中反思之后而出現了新的藝術探索傾向——切入當代文化思考的藝術，清醒地、自由地走向真正的女性現代藝術。《世紀之交中國女性繪畫走勢》即是對中國當代藝術所作出的真誠而深刻的反應。它代表了中國當代真誠的女性藝術家們的真實心態。通過她們的每一件作品，都會使人感覺到他們做了那么多深入的思考與探索，進行了那么多的嘗試，以找尋到能夠表達其思想的女性語境。這便是使其藝術感人的東西。表明中國女性藝術家為徹底摧毀中國封建和殖民文化的“病源”所付出的努力并預示了中國當代女性藝術家的希望。面對新世紀文化對藝術的召喚，我們編輯出版《世紀之交中國女性繪畫走勢》，旨在向世人提出這些埋頭于真誠探索的女藝術家們各自的藝術觀，及其對藝術的思考，與其對現代藝術的思考相伴隨，作品表達了她們對藝術的看法，她們將藝術現象擴大為整個文化現象。她們的藝術觀與藝術方法聯系緊密，她們對藝術史和藝術理論的看法都體現于她們的藝術方法之中。如何完成自然賦予藝術靈魂的本質性內在蓬勃形式？這是當代藝術對當代藝術家的迫切希冀。《世紀之交中國女性繪畫走勢》展現了中國當代女性藝術家對這些問題的思考與探索，一步一步扎實地留下她們的腳印，而毫無搬弄痕迹。

文化不是單一的歷史現象，而是一個合成的過程。成長于特定歷史、社會環境中的女性藝術家們，對其自身的文化背景有着天然的理解，她們能夠在這個文化而非其它文化中找到自己的表達方式。

有的藝術家以一種面貌、一種圖式來表達一個完整的自我，也有的藝術家以分離的面貌、不斷變換的圖

式來表達一個完整的自我，她們中有柔情脈脈的浪漫也有強悍的激情似火。以最單純的東西，也是最本質的東西表現自己，以最為簡潔的形象表達了最為濃厚的情感，而無需刻意性、強迫性，這是《世紀之交中國女性繪畫走勢》中的畫家在探索過程中的一個共同點。此外，她們都有着厚積的素養與現實體驗，在對內在靈魂的表達中，對藝術語言體系性的思考，其中有着相當嚴密的內在邏輯，使其語意更趨于準確與理性化，以避免當下藝術常出現的主觀性與隨意性傾向。同時，她們在其中探索着屬於自己的藝術圖式，與自己的藝術語言，具有着藝術家的直覺與生命的自發性。其藝術除了精神性、過程性之外，極其注重對語言“復合趣味”的把握，從而以立體的思維方式、深度的歷史與現實體驗和內在的批判精神將中國繪畫及一種精神的標記引入整體文化與藝術觀照之中。她們力求表達其自身、其所在的時代以及藝術本身，包涵着她們對生存現實的感受和理解，她們的藝術不斷豐實，其探索在不斷深入，沿着自我與社會、人生體驗的軌迹生發得漸趨完整，這使其繪畫實驗獲得更為深層的意義。

在藝術探索的道路上，女性藝術家與男性藝術家無需對抗與分離，該攜手共同面對這個宇宙世界，只有那些不為虛名奔波，扎扎實實工作，具有真正獻身精神的人方能成就未來。《世紀之交中國女性繪畫走勢》僅是這樣一些女性藝術家們為此付出的實踐，以其作品作為與公眾的對話，與新世紀文化相契合，深深地把握着我們時代的命脈。她們帶着坦蕩與自然的心態在不斷地進行深入的探索，完成她們所承擔的神聖使命。是為“序”，以此真誠地奉獻給1995年世界婦女大會及所有關注中國當代女性藝術的人們……

PREFACE

We're very honourable to select 50 female artist to compile this nice album. They all grow up after the Culture Revolution. Although some of them have suffered little social disaster, they meet varied feeling broken and society problem wholly. It is just aspect of the female artist, for this, we hope this album can stir sympathy and careness of kind people. The works of female artist reveal important character of contemporary

Chinese art scene.

1995 is Women's year, female artist mushroom with fine quality. It's a funing phenomenon in modern art history. True female art will emerge till female get true liberty, the issue of social statue of female have argumented widely since May 4th movement 1919. Although female record have improved for nearly 50 years, in fact Chinese female is not get rid of affiliated position completely.

At the begining of this century, the idea of Women liberty is accepted by most of young intellectual generation. Lots of young female dedicate themselves to art. After 50 the number of female artist getting more rapidly their work connect the tendency of culture and social stream by varied direction and angle. After 1980s, Chinese fine art get numerous change, artistic creation is getting rid of limitation of "extreme left" path. Pay more attention to art and leading to rise of female consciousness, they participate artistic revolution torrent and exciting social life actively take care of life art and female issue by new eye. After 1989, with the development of Chinese art personal experiment female artist begin to seek individual way to express personal sense and feeling.

Although there are lots of difference between male and female artist. I think, it's unreasonable to consider art by way of sexuality. It should be found a common fundament same as male artist to study contemporary female art tendency.

Gao Weichuan

陳出新

1954 年生于湖南。1983 年畢業于廣州美術學院油畫系。十多年來，潛心致力於彩墨風景畫創作。作品曾多次參加美展和獲獎，1995 年 7 月在中國美術館舉辦個人畫展。現工作于人民教育出版社。

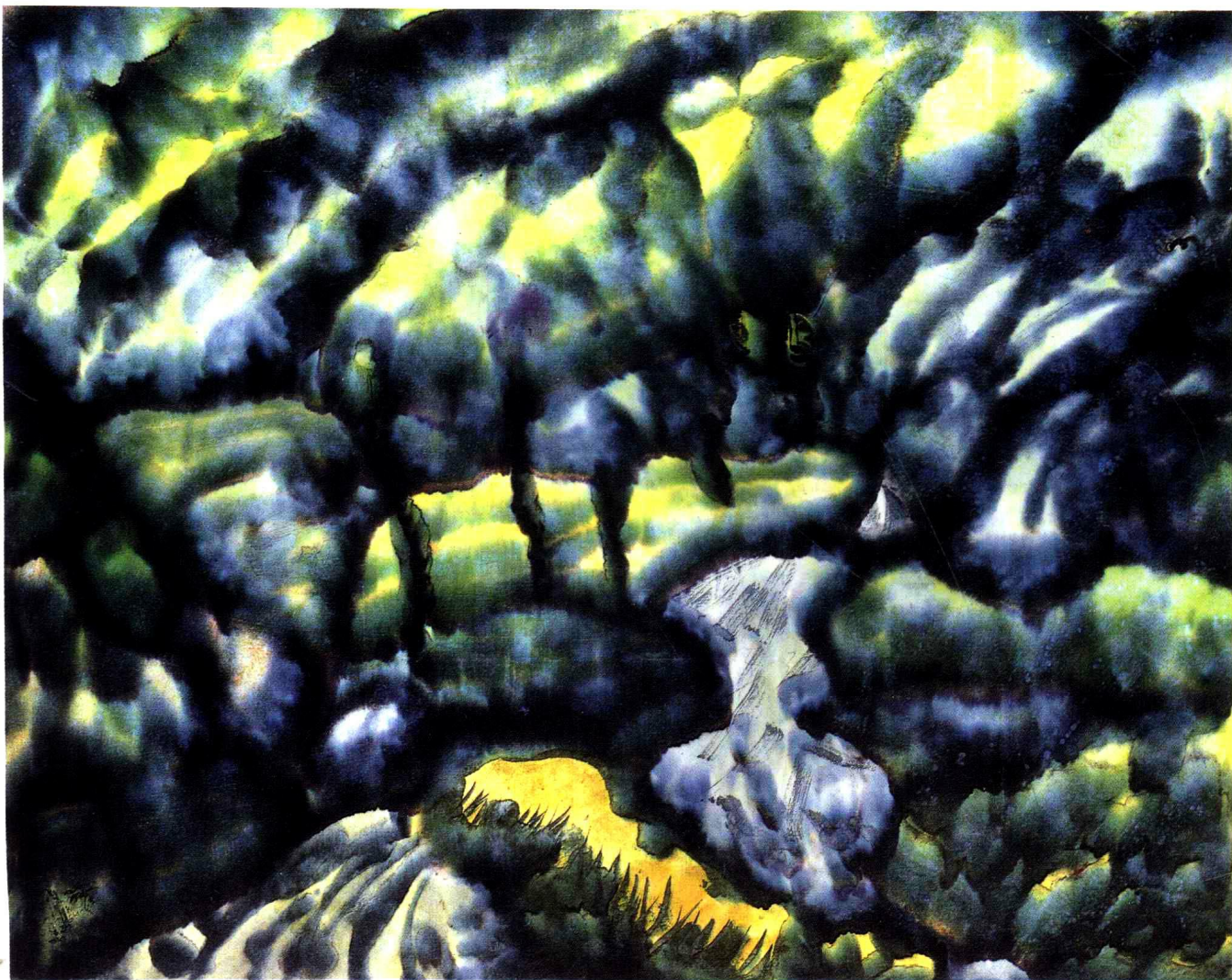
陳出新具有多方面的藝術素養。她的風景作品將油畫的色彩、光影、結構、空間感等運用于其中，將西方的繪畫觀念與形式語匯和傳統水墨媒介與技法自然結合在一起，創造出了一塊自己的圖象世界。她的風景作品無疑為當今的彩墨畫增添了新鮮內容，使人感受到音樂般的旋律感，舞蹈的節奏感，童話般天真浪漫的意境和民間藝術純樸、自然的特點。她的彩墨畫一方面繼承了傳統的精華，另一方面又營造了一種濕潤空蒙的意境和造型的個性化。欣賞她的畫，彷彿在與一顆純真的心對悟，在聆聽畫面上不斷溢出的自然的韻律。

Chen Chuxin

Born in Hunan province in 1954. Graduated from the Oil — painting Department of Guangzhou Art Academy in 1983, at the sametime came to Beijing to be art editor. Solo — show held in National Gallery of Art in 1995.

Chen Chuxin is versatile in art field, her traditional landscape works combine western art technique, such as tone, light — shade, constructure and sence of space, connected traditional ink media with western art idea and form naturally, find a personal picture world, contributing freshness to contemporary Chinese painting.

綠谷
Green Valley



宮建華

1959 年生于黑龍江哈爾濱。畢業于哈爾濱師範大學美術系，進修于中央美術學院國畫系，現任教于哈爾濱師範大學藝術學院。

她以工筆這一繪畫形式表達她的藝術追求與思想，她以女性為題材進行創作，表達一種迷迷、寂寞、孤獨的心境，有感而發。其構圖并無太大的起伏與聚散，以蒼茫的夜色、夏日的絮雨、孤傲干枯的枝桠烘托出沉悶的氛圍，其設色十分和諧而統一。它在傳統與現代之間尋找一種既熱情又理智的情感。

自 白

我以女性為題材畫了一些作品，以迷幻、寂寞、孤獨來表現人物的心境，畫面構圖沒有太大的起伏聚散，用蒼茫的夜色、夏日的絮雨、孤傲干枯的枝桠烘托出沉悶的氛圍。

Gong Jianhua

Born in 1959, Harbin Heilongjiang province. Graduated from the Art Department of Harbin Normal University, now she is a teacher of the Art College of Harbin Normal University.

She creates works by traditional art form Gongbi through female life scene to express her emotion. She set up a personal way between tradition and modern with both warm and rational.



人物系列之一
Figure Series I



人物系列之二
Figure Series II

紀京寧

1957 年生于南京。1985 年畢業于河北師範大學美術系并留校任教，曾多次參加國內外美術展覽并獲獎。

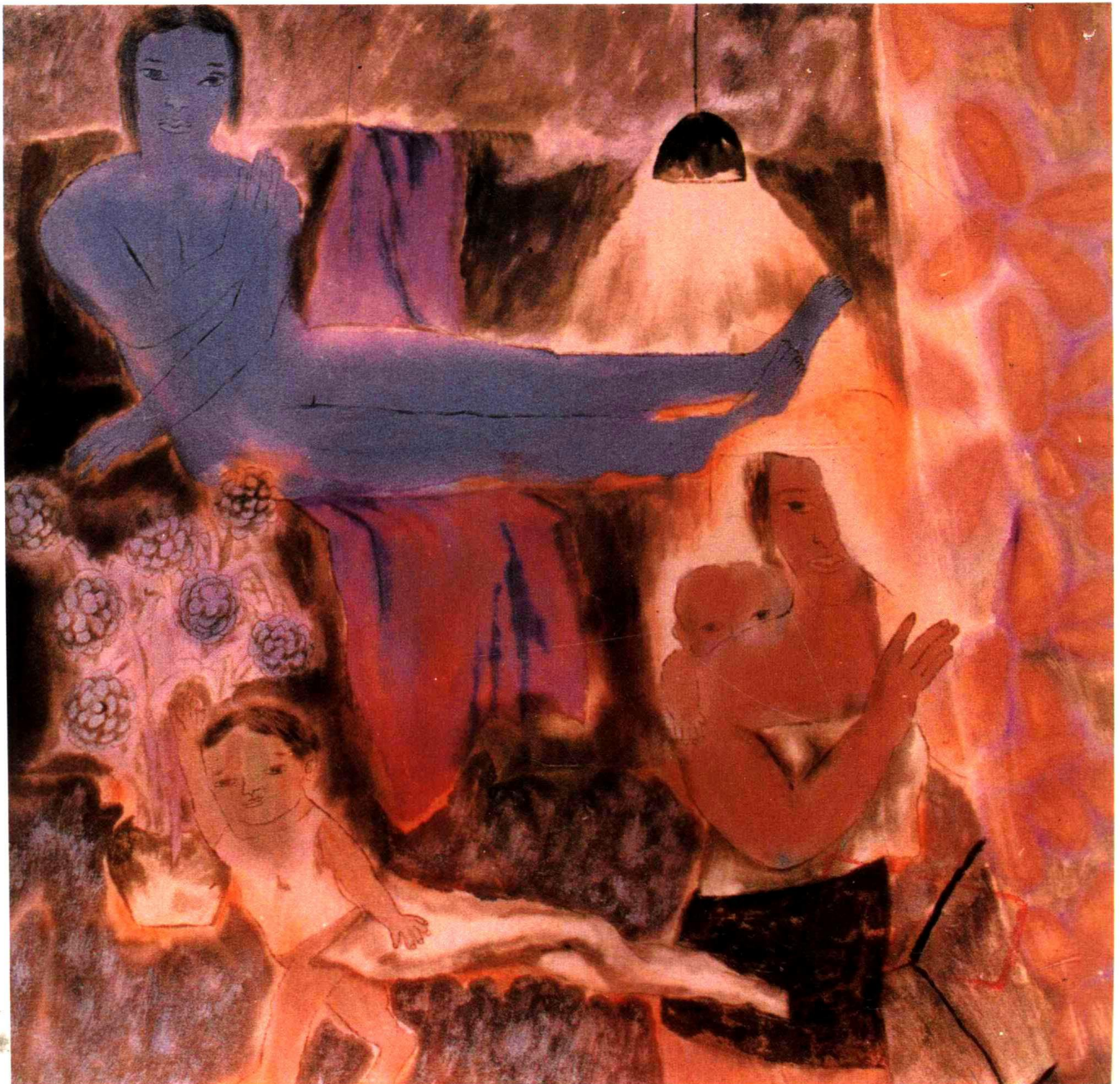
她的畫多是描繪家庭生活瑣細，看來平平常常，卻于平常中洋溢着恬靜的詩意。

Ji Jingning

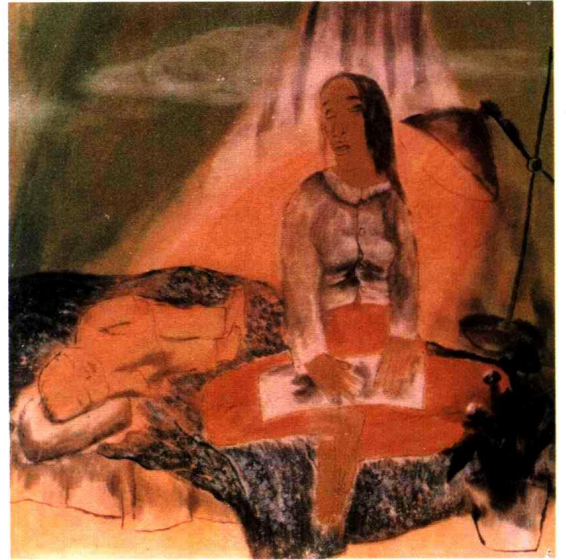
Born in 1957 in Nanjing. Graduated from Art Department Hebei Normal University and as a teacher to the University after graduation in 1985.

Through depict daily life scene to express the poetic of common event is her sharp character.

晚菊
Flower



夜曲
Melody



姜蘭

1952 年生于北京。現為北京職業畫家。

唯有藝術和學問從來不辜負人。花多少力量，用多少苦功，流淌多少汗水，拿出多少忠誠和熱情，就得到多少收穫和進步。

其作品富於裝飾味，將傳統與現代融於一體。

Jiang lan

Born in 1952 in Beijing, a professional painter.

Her works appear ornamental taste. It's a combination of traditional and modern.

大麗菊
Flower



姜恩莉

1958 年生于黑龍江哈爾濱。畢業于哈爾濱市教育學院美術系，并在北京畫院中國畫研修生班學習。現為黑龍江省“鄧散木藝術館”館員，黑龍江美術家協會會員，黑龍江省冰雪畫研究會秘書長。曾多次參加國內外美術展覽并獲獎。

自 白

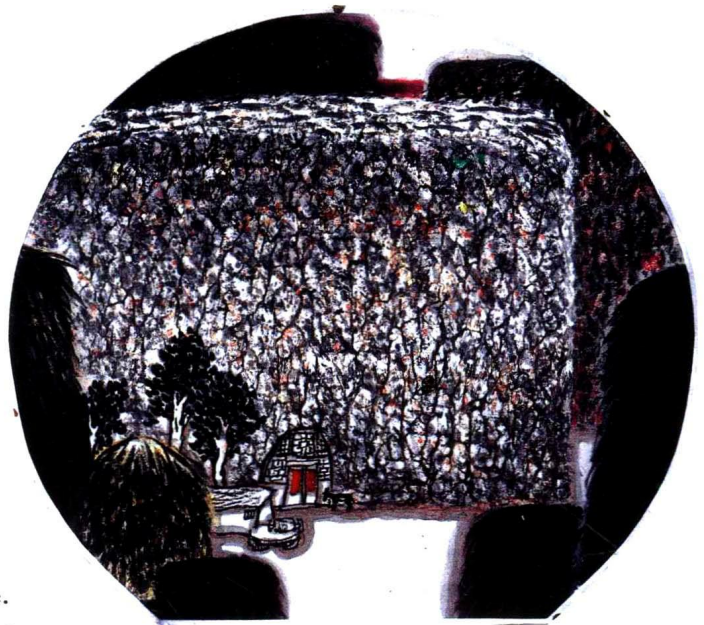
藝術不應重複生活原形，不是對自然界存在的一切進行審美確定，我能夠寄托自己心靈感受的客觀形象，進行再加工，使之形成主客一體的精神產品。我不排斥任何藝術語言的表達，現代的、古代的，只要是心靈、個性的體現，便是自己，便是對藝術的貢獻。

她吸收各種藝術語言的精華為養料，使其符合自己心靈、個性的體現。她將自然界的存在進行審美確實，尋找能寄托自己心靈感受的客觀形象進行再加工，是其心靈與個體的體現。她力求不重複生活原形，于自然中把握能夠寄托自己心靈感受的客觀形象，進行再加工。借鑒古代的、現代的表現手法實現自己于自然現象中成功地轉換。

Jiang Enli

Born in 1958 Harbin Heilongjiang province.
Graduate from Art Department Harbin Education College.

Her latest works, ink — water form in her hand is getting matured. She is good at absorbing nutritious element of other art form, made it correspondence to individual soul and personality.



靜土
Still Land



金亭亭

(愛新覺羅亭亭)，滿族，1947 年生于北京。1967 年畢業于中央美術學院附中，后入北京師範學院美術系學習，現任教于北京語言學院，中國美術家協會會員。曾多次參加國內外美術展覽。1992 年赴法國見桑松美術學院講學并舉辦展覽。

作品大多描繪的是民族風情，而藏族風情的作品居多。她不滿足于對西藏題材的獵奇，它還想在作品中探討一點更深的東西。其作品情味盎然，富于哲思。

Jin Tingting

Born in Beijing in 1947. Graduate from attached middle school to Central Art Academy. Laterly, she studied at Art Department Beijing Normal College, after graduation she have served to Beijing Language College as art editor. Member of China Artist Association. In 1992 she went to France to held Art Exhibition.

She is unsatisfied with the Tebatian scene want to explore something deep and universal forthermore. So her work penetrate rational thinking under the surface of picture.



雪山大士
Person in Snowy Hill



綠雲
Green Cloud

李璋

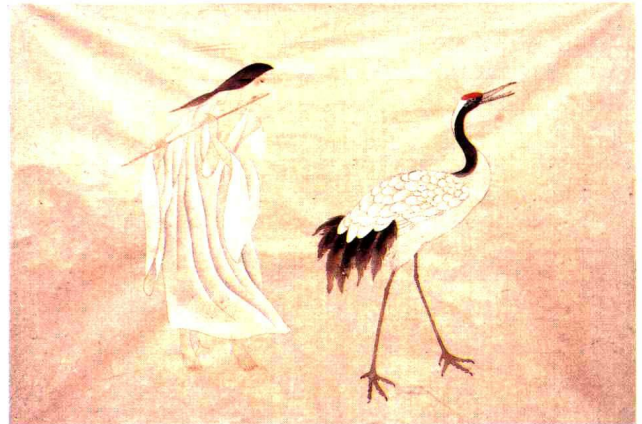
1960 年生于南京。1982 年畢業于南京藝術學院美術系中國畫專業。現為南京書畫院畫師。曾多次參加全國性美術展覽。

作品中表達出來的是她那閑靜、優雅、平和的美妙境界，一切都是自然的，平靜的，美好的。

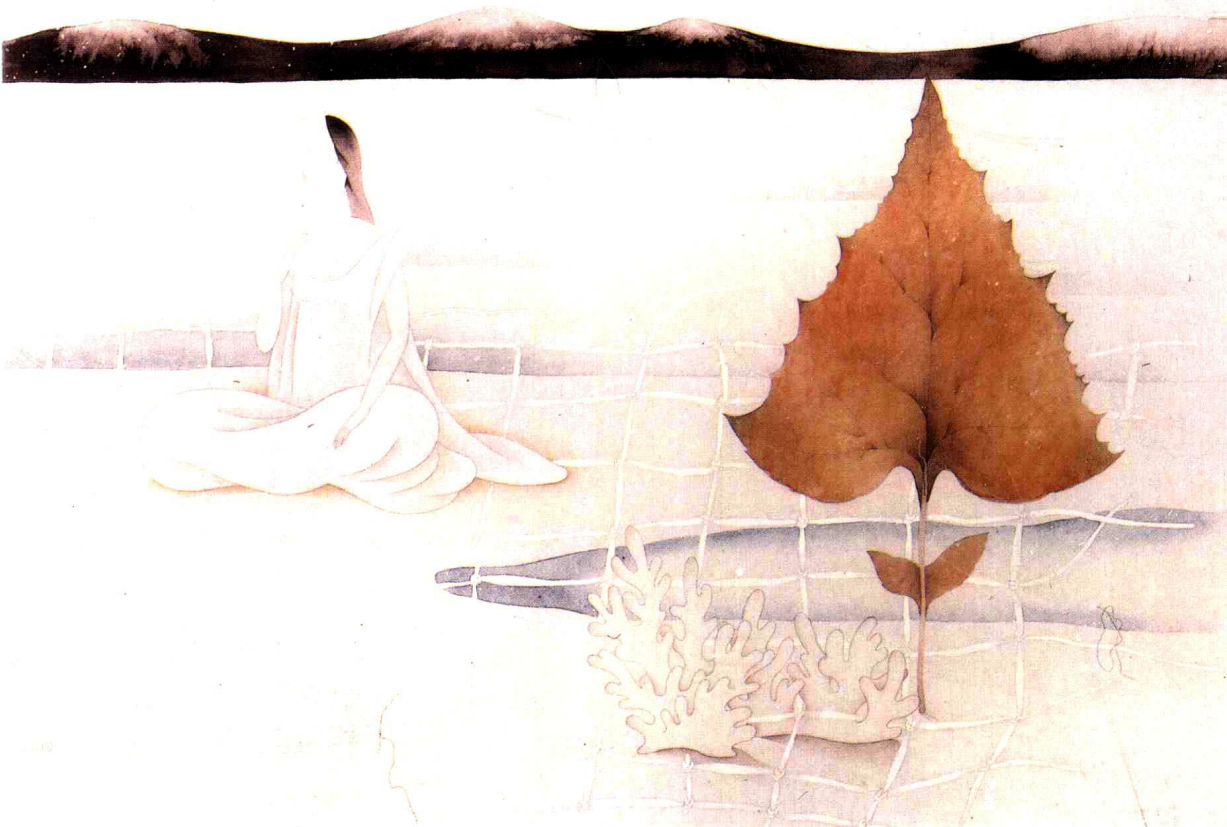
Li Zhang

Born in 1960 Nanjing. Graduated from the Fine Art Department Nanjing Art Academy. Now she is a professional painter of Nanjing Calligraphy — and — Painting Institute.

She said, drawing is a cheerful matter. So she want to express sweet life and satisfied emotion through her works. It's all natural tranquil and tender.



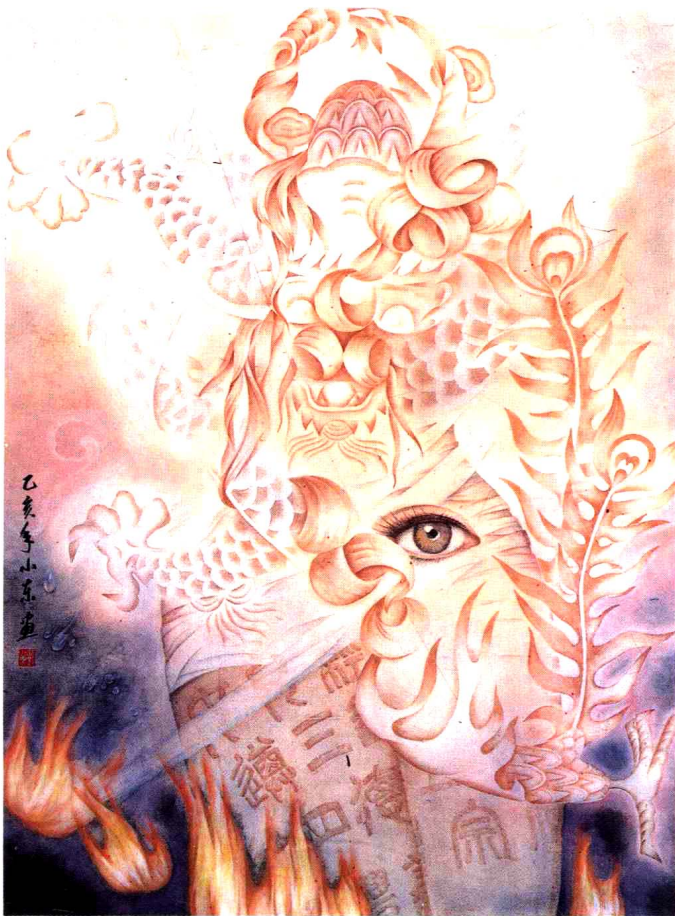
樂
Melody



逝
Passing

自 白

之所以畫畫，是因為畫畫是件令人快樂的事。



劉小東

1961 年生于北京。北京師範學院（現首都大學）美術系畢業，現任中國人民政治協商會議北京市委員會《北京政協》美術編輯。

她以自己的語言表達自己的真實感受，其藝術語言在不停的實驗中不斷成熟起來。

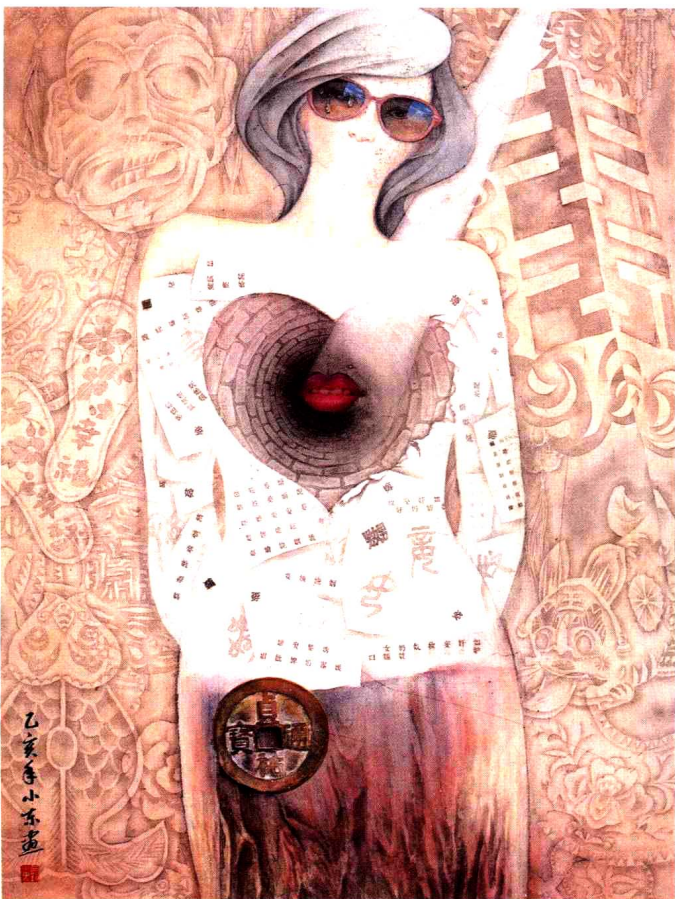
自 白

感謝生活，生活使我懂得了許多。當我涉獵于藝術殿堂的時候，總是想用一種方式表達人我相通，天人合一，今古相融，表達中國婦女在這種既往古現代、既現實又幻想的複雜心理和矛盾心態。

很長時間，我就想用自己的方式，自己的語言來表達這種感受。但願這種感受能夠引起共鳴。

中國的歷史悠久，文化深厚，但是傳統、社會，家庭對於一個女人來說，是多麼需要，又是何等沉重。

很久以來
Since old time



我對自己說
Saying to Myself

Liu Xiaodong

Born in Beijing in 1961. Graduated from Art Department Beijing Normal Academy, now serve to a paper as editor.

Her works is getting matured by unstop artistic exploration, to say personal voice and personal feeling